TADOKU JUNIOR　えいごの名作詩　★★☆☆☆ みじかい　187語

My Shadow

ぼくのかげ

Robert Louis Stevenson（1919年の本）　原文そのまま　朗読：ChrisC

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　いつもぼくにくっついてくる、ふしぎなかげ。急に大きくなったり、小さくなったり。ある朝早く、ぼくが外に出てみると……。



I have a little shadow that goes in and out with me,
And what can be the use of him is more than I can see,
He is very, very like me from the heels up to the head;
And I see him jump before me, when I jump into my bed.

The funniest thing about him is the way he likes to grow—
Not at all like proper children, which is always very slow;
For he sometimes shoots up taller like an india-rubber ball,
And he sometimes gets so little that there's none of him at all.

He hasn't got a notion of how children ought to play,
And can only make a fool of me in every sort of way.
He stays so close beside me, he's a coward you can see;
I'd think shame to stick to nursie as that shadow sticks to me!

One morning, very early, before the sun was up,
I rose and found the shining dew on every buttercup;
But my lazy little shadow, like an arrant sleepy-head,
Had stayed at home behind me and was fast asleep in bed!

和訳 ぼくのかげ（My Shadow）

ぼくには小さなかげがいて、ぼくといっしょに出たり入ったりします。
なんの役に立つのか、ぼくにはさっぱりわかりません。
かげは、かかとから頭まで、ぼくにそっくりです。
ぼくがベッドにとびこむと、かげが先にとびこむのが見えます。

かげのいちばんおかしなところは、そののび方です――
ふつうの子どもとはぜんぜんちがいます。子どもはいつも、ゆっくりしかのびないのに。
だって、かげはときどき、ゴムまりみたいにぐんと高くなったり、
ときどき、うんと小さくなって、どこにもいなくなったりするのです。

かげは、子どもがどう遊ぶものなのか、ちっともわかっていません。
いろんなやり方で、ぼくをからかうことしかできないのです。
ぼくのすぐそばからはなれないなんて、ほら、こわがりなんですね。
かげがぼくにくっつくみたいに、ぼくがばあやにくっついたら、はずかしくてたまりません！

ある朝、とても早く、お日さまがのぼる前に、
起きてみると、どのキンポウゲにもきらきら光るつゆがついていました。
でも、ぼくのなまけものの小さなかげは、ひどいねぼすけみたいに、
ぼくのうしろで家にのこって、ベッドでぐっすりねむっていたのです！

たんご と クイズ ぼくのかげ

shadow かげ	**head** 頭	**bed** ベッド
ball ボール・まり	**sun** お日さま・太陽	**buttercup** キンポウゲ（黄色い花）

Q1 かげの大きさは、どんなふうにかわる？

① いつもゆっくり大きくなる　② ずっと同じ大きさ　③ 急に高くなったり、いなくなったりする

Q2 ある朝早く、かげはどこにいた？

① 家のベッドでねていた　② ぼくの前　③ 庭の花の上

こたえ

Q1 ③ ゴムまりのようにぐんと高くなったり、すっかり見えなくなったりします。ふつうの子どもとはちがいますね。

Q2 ① お日さまが出る前だったので、かげは見えません。詩では、かげが家でねぼうしていたと言っています。

原田英語の多読ベストジュニア
本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。
haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #19993（Robert Louis Stevenson、1919年）。パブリックドメイン。
挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。
朗読（Web版）：ChrisC（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。